

УДК 81'1

ЭПИСТЕМИЧЕСКАЯ И АЛЕТИЧЕСКАЯ МОДАЛЬНОСТЬ В СЕТЕВЫХ ТОК-ШОУ НА РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

В. Ю. КОСТЮЧЕНКО¹⁾

¹⁾Белорусский государственный университет, пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь

Указано, что два вида познавательной модальности – эпистемическая и алетическая – различаются по семантике и средствам языкового выражения. Отмечено, что эпистемическая модальность сосредоточена в сказуемом, отражает интеллектуальное состояние субъекта-подлежащего и выражается глаголами мысли, знания, предположения; алетическая модальность находится за пределами синтаксической структуры высказывания и выражается с помощью вводных (модальных) слов и словосочетаний, которые дают модальную или эмоционально-модальную оценку того, о чем говорится в высказывании. На материале 8 русских и 8 английских фрагментов сетевых ток-шоу (объем каждого фрагмента – 1000 слов) выделены познавательные модальные значения. Сделан вывод о том, что эпистемические глаголы выступают в двух модальных значениях: глаголы мнения, предположения и глаголы знания. Показано, что алетические модальные значения по степени уверенности/сомнения можно разделить на две группы: ассерторические и предположительные. Выявлены основные сходства и различия в составе и употребительности этих модальных значений в русских и английских ток-шоу: количественная представленность значений познавательной модальности (эпистемическая и алетическая в совокупности) в 1,8 раза выше в английском материале по сравнению с русским; в классе эпистемических модальных значений английские и русские тексты ток-шоу различаются по удельному весу глаголов, выражающих уверенное знание, и глаголов допущения, предположения: в русских ток-шоу преобладают глаголы знания (90 словоупотреблений, что составляет 74 % всех эпистемических глаголов), в то время как в английском материале зафиксировано больше глаголов мнения (105 словоупотреблений, 58 %); в обоих рассматриваемых языках преобладают ассерторические модальные значения по сравнению с предположительными, что говорит о желании говорящего быть убедительным.

Ключевые слова: познавательная модальность; алетическая модальность; эпистемическая модальность; ассерторические модальные значения; предположительные модальные значения; эпистемические глаголы; алетические вводные слова, обороты и частицы; интернет-коммуникация.

ЕПІСТЕМІЧНА І АЛЕТЫЧНА МАДАЛЬНАСЦЬ У СЕТКАВЫХ ТОК-ШОУ НА РУСКАЙ І АНГЛІЙСКОЙ МОВАХ

В. Ю. КАСЦЮЧЭНКА^{1*}

^{1*}Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт, пр. Незалежнасці, 4, 220030, г. Мінск, Беларусь

Сцвярджаецца, што два віды пазнавальнай мадальнасці – эпістэмічная і алетычная – адрозніваюцца семантыкай і сродкамі моўнага выражэння. Адзначана, што эпістэмічная мадальнасць канцэнтравана ў выказніку, адлюстроўвае інтэлектуальны стан суб'екта-дзеяльніка і выражаецца дзеясловамі думкі, ведання, меркавання; алетычная мадальнасць знаходзіцца за межамі сінтаксічнай структуры выказвання і выражаецца з дапамогай пачатковых (мадальных) слоў і словазлучэнняў, якія даюць мадальную або эмацыянальна-мадальную ацэнку таго, пра што гаворыцца ў выказванні. На матэрыяле 8 рускіх і 8 англійскіх фрагментаў сеткавых ток-шоу (аб'ём кожнага фрагмента – 1000 слоў) былі вылучаны пазнавальныя мадальныя значэнні. Зроблена выснова пра тое, што

Образец цитирования:

Костюченко В. Ю. Эпистемическая и алетическая модальность в сетевых ток-шоу на русском и английском языках // Журн. Белорус. гос. ун-та. Филология. 2018. № 1. С. 66–78.

For citation:

Kastsyuchenka V. Y. Epistemic and alethic modalities in online talk shows in Russian and English languages. *J. Belarus. State Univ. Philol.* 2018. No. 1. P. 66–78 (in Russ.).

Автор:

Виктория Юрьевна Костюченко – аспирантка кафедры теоретического и славянского языкознания филологического факультета. Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор Н. Б. Мечковская.

Author:

Viktoryia Y. Kastsyuchenka, postgraduate student at the department of theoretical and Slavic linguistics, faculty of philology. vk-82@tut.by

эпістэмічныя дзеясловы выступаюць у двух мадальных значэннях: вылучаюцца дзеясловы думкі, меркавання і дзеясловы ведання. Паказана, што алетычныя мадальныя значэнні па ступені ўпэўненасці/няўпэўненасці можна падзяліць на дзве групы: асертарычныя і меркавальныя значэнні. Былі выяўлены падабенства і адрозненні ў складзе і ўжыванні гэтых мадальных значэнняў у рускіх і англійскіх ток-шоу: колькасная прадстаўленасць значэнняў пазнавальнай мадальнасці (эпістэмічная і алетычная ў сукупнасці) у англійскім матэрыяле ў 1,8 разу вышэй, чым у рускім; у класе эпістэмічных мадальных значэнняў англійскія і рускія тэксты ток-шоу адрозніваюцца паводле ўдзельнай вагі дзеясловаў, якія выказваюць упэўненае веданне, і дзеясловаў дапушчэння, меркавання: у рускіх ток-шоу пераважаюць дзеясловы ведання (90 словаўжыванняў, або 74 % усіх эпістэмічных дзеясловаў), у той час як у англійскім матэрыяле выяўлена больш дзеясловаў меркавання (105 словаўжыванняў, 58 %). Адзначана, што ў абедзвюх разгледжаных мовах пераважаюць асертарычныя мадальныя значэнні ў параўнанні з меркавальнымі, што сведчыць аб жаданні моўцаў быць больш перакананымі.

Ключавыя словы: пазнавальная мадальнасць; алетычная мадальнасць; эпістэмічная мадальнасць; асертарычныя мадальныя значэнні; меркавальныя мадальныя значэнні; эпістэмічныя дзеясловы; алетычныя пабочныя словы, звароты і часціцы; інтэрнэт-камунікацыя.

EPISTEMIC AND ALETHIC MODALITIES IN ONLINE TALK SHOWS IN RUSSIAN AND ENGLISH LANGUAGES

V. Y. KASTSIUCHENKA^a

^a*Belarusian State University, 4 Niezaliežnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus*

Two cognitive modalities (epistemic and alethic) differ in the semantics and means of language expression. Epistemic modality is concentrated in the predicate, reflects the intellectual state of the speaker (subject) and is expressed by the verbs of thought, knowledge and assumption; the alethic modality is outside the syntactic structure of the utterance and is expressed by means of parenthetical (modal) words and phrases that give modal or emotional-modal assessment of what is said in the statement. On the material of 8 Russian and 8 English fragments of online talk shows (the fragment consists of 1000 words in each researched language) cognitive modal meanings were identified. Epistemic verbs appear in the following modal meanings: verbs of opinion, assumption; verbs of knowledge. Alethic modal meanings in terms of confidence/doubt can be divided into two groups: assertive and presumptive. The main similarities and differences in the lexical composition and use of these modal meanings between Russian and English talk shows were found, namely: the quantitative representation of the meanings of cognitive modality (epistemic and alethic together) is 1.8 times higher in English material than in Russian; in the class of epistemic modal meanings, English and Russian texts differ in the unit weight of verbs expressing confident knowledge, on the one hand, and the verbs of assumption, on the other hand: in Russian talk shows verbs of knowledge predominate (90 usages, which is 74 % of the number of all the usage of epistemic verbs), while in the English material the majority are verbs of opinion (105 usages, 58 %). In both languages the assertive modal meanings predominate in comparison with the presumptive ones, which indicates the speaker's desire to be convincing.

Key words: cognitive modality; alethic modality; epistemic modality; assertive modal meanings; presumptive modal meanings; epistemic verbs; alethic parenthetical words, phrases and particles; Internet communication.

1. Два вида познавательной модальности: различия между эпистемической и алетической модальностью в содержании и средствах языкового выражения. Феномен модальности суждения, т. е. той или иной оценки говорящим высказываемой мысли по отношению к действительности, с античных времен был предметом разных дисциплин: наук о языке и речи (риторика, грамматика) и наук о мышлении (логика, философия). Содружество логики и лингвистики в понимании модальности сохраняется и в современном гуманитарном знании. Это отчетливо видно по представлению слова «модальность», в частности, в общем (неспециальном) словаре под редакцией С. А. Кузнецова: логическое и лингвистическое определения модальности совпадают в понимании назначения данной категории. Модальность в логике – это «категория, выражающая отношение говорящего к содержанию высказывания»; в лингвистике – «грамматическая категория, выражающая формами наклонения глагола, интонацией, вводными словами и т. п. отношение говорящего к содержанию высказывания» [1, с. 550]. Легко заметить, что различие между данными определениями состоит в том, что для логиков важно содержание (семантика) и назначение категории модальности, а для лингвистов – содержание и средства ее языкового выражения.

В данной статье рассматривается познавательная модальность (противопоставляемая аксиологической, деонтической, телеологической и некоторым другим категориям модальной логики [2, с. 515])

в ее двух разновидностях: эпистемической (*знаю, допускаю, верю*) и алетической (*возможно, конечно, скорее всего*). Фактически эпистемическая (греч. *epistḗmē* ‘знание’) и алетическая (греч. *aletheia* ‘истина’) разновидности модальности проистекают из осознания ограниченности знаний говорящего субъекта. Область значений познавательной модальности простирается от абсолютной уверенности до полной неуверенности, образуя таким образом модальный континуум, на двух противоположных полюсах которого находятся ассерторические (от лат. *asserto* ‘утверждаю’) и предположительные модальные значения. В широком смысле и эпистемическая, и алетическая модальность связана с формированием в сознании говорящего человека оценки сообщаемого с точки зрения вероятности события и достоверности сообщения. Эпистемическая модальность выражает отношение говорящего к информации с позиции достоверности, характеризует степень обоснованности знания. В «Англо-русском словаре по лингвистике и семиотике» (1996) приводится следующее определение: «*Epistemic* – относящийся к знаниям о реальном положении дел» [3, с. 202]. Алетическая модальность дает оценку степени уверенности говорящего в достоверности утверждаемого, насколько высказывание соответствует или не соответствует действительности: «*Alethic (алетический)* – связанный со знаниями об истинности высказывания» [3, с. 24].

В современной модальной логике названные виды рассматриваемой категории не всегда различаются, поэтому термины «эпистемическая модальность» и «алетическая модальность» иногда заменяют друг друга либо используется только один из них. Для лингвистов различия между двумя видами познавательной модальности вполне ощутимы, потому что они выражаются разными классами языковых средств, которые различаются по своей семантике. Эпистемическая модальность (обозначения того или иного вида ментального состояния субъекта действия (подлежащего)) обычно выражается с помощью сказуемого, в качестве которого могут выступать эпистемические глаголы или их дериваты (*верю, уверен, уверенно*) или глаголы речи и восприятия в эпистемическом значении (*предполагал, допускал, увидел* ‘понял’, *почувствовал*). Алетическая модальность (оценка истинности высказывания) выражается преимущественно за пределами высказывания как синтаксически организованного целого с помощью вводных слов и предложений, а также в некоторых случаях модальными предикатами *может, должно быть* в русском материале и *can, may, might, must* в английском. Таким образом, лингвисты, опираясь на анализ языковых средств и их семантики, более отчетливо, чем логики с помощью логических операторов, различают два вида познавательной модальности – эпистемическую и алетическую.

2. Состав текстов и их источники. Методика исследования. Статья построена на основе анализа текстов ток-шоу как жанра сетевой коммуникации. Сетевое ток-шоу – вид передачи в формате свободного обмена мнениями на заданную тему на телевидении и в интернете. Ток-шоу, рассматриваемые в статье, были взяты из интернета. Список исследованных текстов приводится в конце статьи (см. сокращения). Для преобразования звуковой записи в письменный текст были использованы ресурсы портала *Speechpad.ru*.

Интернет представляет собой свободную коммуникативную среду, соответствует стремлению людей к естественному прямому и открытому общению. Интернет-среда позволяет участникам ток-шоу активно высказывать свои предположения и убеждения, выбирая соответствующие средства выражения собственного мнения. Часто они дают оценку достоверности знаний и фактов, что обуславливает интенсивное использование в их речи языковых средств выражения эпистемической и алетической модальности.

Материал исследования составили 8 русских и 8 английских фрагментов сетевых ток-шоу (по 1000 слов в каждом фрагменте). Все участники программ являются актерами. В исследованных ток-шоу отсутствуют зрители, что, с одной стороны, делает беседу более спокойной, сдержанной и менее экспрессивной, с другой – способствует тому, что речь участников становится более содержательной и лексически разнообразной. В текстах были выявлены и охарактеризованы семантические группы познавательной модальности, установлены сходства и различия между сетевыми английскими и русскими ток-шоу в разнообразии эпистемических и алетических модальных значений и насыщенности ими, показан удельный вес познавательной модальности среди других категорий модальной логики, выделяемых в исследовании: аксиологической, деонтической, познавательной, телеологической и метакommunikативной модальности. В статье представлено количественное и процентное соотношение выделяемых алетических и эпистемических значений в исследуемом материале, отражено лексическое разнообразие и количество словоупотреблений (далее – с/у) выявленных эпистемических глаголов и алетических вводных слов, оборотов и частиц, проведено их ранжирование по убыванию частотности.

В исследованных фрагментах были отмечены 1432 факта наличия модального значения в русских ток-шоу и 1131 – в английских интернет-текстах. В табл. 1 представлен удельный вес показателей эпистемической и алетической модальности среди всех выявленных фактов наличия модального значения.

Таблица 1

Количественное и процентное соотношение показателей
эпистемической и алетической модальности в общем массиве модальных значений,
представленных в рассмотренных русских и английских сетевых ток-шоу

Table 1

The quantitative and percent ratio of the indices of epistemic and alethic modalities in the general array
of modal meanings presented in the examined Russian and English online talk shows

Вид модальности	Русскоязычный материал		Англоязычный материал	
	Количество	%	Количество	%
Эпистемическая	121	8,5	180	16
Алетическая	116	8	134	12
Весь массив модальных значений	1432	100	1131	100

Таким образом, познавательная модальность (в совокупности двух ее составляющих) в большей степени представлена в английском материале по сравнению с русским (28 % (314 единиц) vs 16,5 % (237 единиц) соответственно). Количественная и процентная корреляция эпистемических и алетических модальных значений в русском материале отличается незначительно (16 % vs 12 %), в английских ток-шоу практически совпадает (8,5 % vs 8 %).

3. Эпистемическая модальность в русских и английских ток-шоу: между знанием и догадкой.

Можно выделить следующие семантические группы эпистемических глаголов: 1) глаголы мнения, предположения (*I guess he was able to be himself* 'Я предполагаю, он мог быть самим собой'¹; *It was an extraordinary relationship founded on mutual respect I think* 'Это были необычайные отношения, основанные на взаимном уважении, я думаю' (Winsl); *I felt like your performance was so nuanced* 'Я чувствовал, что ваша игра была настолько тонкой' (Carl)); 2) глаголы знания и близкие к ним в жизни (не в науке) глаголы веры/уверенности (*What was daunting was just learning the language because I don't know yeah I don't know this world I didn't grow up in it* 'Что мне представлялось пугающим, это просто выучить язык, потому что я не знал, да, я не знал этот мир, я не вырос в нем' (Carl); *Мне нравится здесь работать, я понимаю, что я там, наверно, все-таки чужая и своей там никогда не стану* (Ходч); *А я считаю, что Доминго поет естественно* (Сигл); *I realized that your accent can really kind of defining you* 'Я поняла, что твой акцент может, на самом деле, определять тебя' (Winsl); *I couldn't believe that I got offered the part* 'Я не могла поверить, что мне предложили эту роль' (Shann)). В табл. 2 представлено количественное и процентное соотношение выделяемых семантических групп эпистемической модальности в русских и английских сетевых ток-шоу.

Таблица 2

Количественное и процентное соотношение глаголов знания и глаголов мнения
в рассмотренных русских и английских записях сетевых ток-шоу

Table 2

The quantitative and percent correlation of verbs of knowledge and verbs of opinion
in the examined Russian and English records of online talk shows

Семантические группы эпистемических глаголов	Русскоязычный материал		Англоязычный материал	
	Количество	%	Количество	%
Глаголы знания	90	74	75	42
Глаголы мнения	31	26	105	58
Всего	121	100	181	100

В русских ток-шоу преобладают эпистемические глаголы знания, а в английском материале в большей степени представлены эпистемические глаголы мнения, которые характерны для более мягкого, сдержанного, менее категоричного выражения говорящими своей точки зрения. Чтобы лучше пред-

¹ Здесь и далее перевод наш. – В. К.

ставить лексическое разнообразие эпистемических глаголов и их употребительность в исследованных русских и английских текстах, приведем ранжированный список этих глаголов по убыванию частотности их использования. В русском материале эпистемические глаголы знания представлены следующими лексемами:

- 1) *понимать* (30 с/у, I ранг);
- 2) *знать* (23 с/у, II ранг);
- 3) *считать* (11 с/у, III ранг);
- 4) *видеть* 'понимать' (9 с/у, IV ранг);
- 5) *доверять* (3 с/у, V ранг);
- 6) *дошло* 'понял' (3 с/у, V ранг);
- 7) *представлять* (3 с/у, V ранг);
- 8) *быть в курсе* (1 с/у, VI ранг);
- 9) *верить* (1 с/у, VI ранг);
- 10) *воткнула* 'поняла' (1 с/у, VI ранг);
- 11) *известно* (1 с/у, VI ранг);
- 12) *признавать* (1 с/у, VI ранг);
- 13) *существует мнение* (1 с/у, VI ранг);
- 14) *убежден* (1 с/у, VI ранг);
- 15) *узнать* (1 с/у, VI ранг).

Мнение и предположение выражаются при помощи следующих глаголов и предикативов:

- 1) *кажется* (18 с/у, I ранг);
- 2) *думать* (11 с/у, II ранг);
- 3) *такое ощущение* (1 с/у, III ранг);
- 4) *чувствовать* (1 с/у, III ранг).

В английских текстах семантическая группа глаголов знания включает следующие лексемы:

- 1) *know* 'знать, узнавать, иметь представление' (43 с/у, I ранг);
- 2) *realize* 'понимать, осознавать' (7 с/у, II ранг);
- 3) *find* 'обнаружить, приходить к заключению, считать' (5 с/у, III ранг);
- 4) *believe* 'верить, думать' (3 с/у, IV ранг);
- 5) *have no idea* 'не иметь понятия' (3 с/у, IV ранг);
- 6) *to be sure* 'быть уверенным' (3 с/у, IV ранг);
- 7) *get a sense* 'понять, уяснить' (2 с/у, V ранг);
- 8) *imagine* 'думать, предполагать' (2 с/у, V ранг);
- 9) *understand* 'понимать' (2 с/у, V ранг);
- 10) *come into head* 'понять' (1 с/у, VI ранг);
- 11) *learn* 'узнавать' (1 с/у, VI ранг);
- 12) *see* 'видеть, понимать' (1 с/у, VI ранг);
- 13) *to be aware* 'знать, сознавать' (1 с/у, VI ранг);
- 14) *to be true* 'быть правдой' (1 с/у, IV ранг).

Познавательные глаголы мнения и предположения представлены менее разнообразно:

- 1) *think* 'думать, считать, полагать' (62 с/у, I ранг);
- 2) *feel* 'чувствовать; ощущать, полагать' (31 с/у, II ранг);
- 3) *seem* 'казаться, представляться' (6 с/у, III ранг);
- 4) *suppose* 'полагать, предполагать, допускать' (3 с/у, IV ранг);
- 5) *guess* 'считать, полагать' (2 с/у, V ранг);
- 6) *to be hesitant* 'сомневаться, быть неуверенным' (1 с/у, VI ранг).

Таким образом, по лексическому разнообразию представленных эпистемических глаголов наполняемость исследованных текстов на обоих языках практически одинакова, но различается частота их употребления. Наиболее частотным эпистемическим глаголом знания является глагол *понимать* в русских ток-шоу и глагол *know* в английских; среди глаголов мнения наиболее активно употребляется лексема *казаться* в русском материале и *think* в английских текстах. Рассмотрим подробнее основные модальные значения этих лексем. Слово *понимать* среди всех эпистемических глаголов в русских ток-шоу используется наиболее часто. В «Большом толковом словаре» под редакцией С. А. Кузнецова глагол *понимать* имеет следующее значение: «Иметь тот или иной взгляд, ту или иную точку зрения на кого-, что-л.; иметь в виду, подразумевать» [1, с. 919]. Тем не менее этот глагол представляет особый случай

в аспекте эпистемичности его семантики. Понимание тесно связано с мыслительным процессом, поэтому может соотноситься как с мнением, так и с выводным знанием. Часто понимание базируется на тех знаниях и представлениях, которыми обладает человек, и связано с анализом ситуации: *Они мне не нравились, потому что я не понимала, что мне не нравится их персонаж* (Алдн); *А когда ты с самого первого момента начинаешь понимать, что, по-моему, мне доверяют, то становится сразу легко* (Ходч). Это понимание, приходящее с течением времени и накоплением жизненного опыта: «Для понимания обычно требуется определенная мыслительная работа, опирающаяся на предшествующие знания субъекта. Знание или представление, полученное таким образом, дает возможность предвидеть, как ситуация будет развиваться в дальнейшем» [4, с. 46].

Другой вид понимания связан с восприятием информации об окружающем мире. Оно предстает как уяснение, которое требует ментального усилия. В этом значении данный эпистемический глагол близок к таким языковым единицам, как *установить, прийти к выводу, выяснить, догадаться*. Понимание может также относиться к восприятию эмоциональных состояний и внутренних мотивов поступков других людей. Понимание чужого горя, радости, тоски и иных чувств основано на сходстве психической организации людей, известной общности жизненного опыта и умении субъекта поставить себя на место другого человека. Отталкиваясь от своих представлений о том, что можно делать, а чего нельзя, «примеряя» поведение других людей на себя, говорящий при экспликации своего понимания или непонимания людей одновременно выражает отношение к ним: одобряет или осуждает их поступки, сочувствует им или высказывает равнодушие. Так, если в реплике *Зачем нам нужен такой театр и кино, я не понимаю* (Алдн) звучит осуждение, то в высказывании *А некоторых понимаю, кому мужчинам надо семью содержать, хватает за все* (Ходч) присутствует одобрение. Глагол *понимать* во втором случае выступает как призыв понять говорящего, принять его позицию. На сложность и неоднозначность модальной характеристики этого глагола обращал внимание Ю. Д. Апресян, подчеркивая следующую особенность его толкования: «...наличие семантического компонента ‘представлять’ в толковании *понимать*, свидетельствующее о неполной сводимости понимания к чистому знанию. Компонент ‘представлять’ в значении ‘понимать’ как раз и высвечивает эти творческие аспекты процесса понимания, потому что содержит указание на усиление мысли и воображения» [5, с. 47]. Таким образом, понимание по своей сути – это не единый процесс, он реализуется в большом количестве разных ситуаций, поскольку «в основе понимания лежит знание или представление, содержанием которых являются достаточно сложные совокупности фактов» [4, с. 46]. Семантическую широту и диффузность глагола *понимать* отмечала также М. А. Дмитриевская: «Он является своего рода универсальным предикатом для обозначения множества ментальных операций» [6, с. 186].

Ранг глагола *понимать* в рассматриваемых языках существенно различается: в русском материале лексема занимает первое место по употребительности среди эпистемических глаголов с семантикой знания, в английских текстах – пятое (предпоследнее) место (30 c/y vs 2 c/y соответственно). В английских ток-шоу этот глагол выступает в следующем эпистемическом значении: *To know or realize how a fact, process, situation etc works, especially through learning or experience* [7, p. 1803] ‘Знать или понимать, как происходит явление, процесс, ситуация и т. д., особенно в процессе изучения или в результате приобретенного опыта’: *Do you feel like after being in the film and reading the book that you have like a real full understanding of what happened and how it happened?* ‘Вы чувствуете, что после того, как вы снялись в фильме и прочитали книгу, у вас появилось полное понимание того, что случилось и как это произошло?’ (Carl).

Глагол *feel*, широко представленный в английских сетевых ток-шоу (второй ранг в количественной иерархии среди глаголов с семантикой мнения), выступает в следующем эпистемическом значении: *To have a particular opinion, especially one that is based on your feelings, not on facts* [8, p. 581] ‘Иметь определенное мнение, основанное на ощущениях, интуиции, чувственных переживаниях’, ср.: *I felt like your performance was so nuanced* ‘Я чувствовал, что ваша игра была настолько тонкой’ (Carl).

Глагол *казаться* обладает самой высокой употребительностью в русских интернет-текстах среди эпистемических глаголов мнения. Он выражает предположение, в достоверности которого говорящий не уверен, т. е. глагол указывает на субъективность мнения, основанного на интуиции или составленного по аналогии с ранее известным событием: *Мне кажется, что это не так, потому что оперное искусство, оно вообще было придумано как искусство народное; И мне кажется, что идет какая-то растрата за счет кучи информации, интернета* (Сигл). У глагола *казаться* есть два значения, которые можно охарактеризовать как ментальное и перцептивное. Как отмечала Е. В. Падучева, «ментальное и перцептивное значения различаются слабо, в обоих случаях это заключение на базе наблюдаемого признака» [9, с. 501]. Так, в следующем высказывании довольно трудно найти различие между двумя составляющими значения этого глагола: *Что касается пропасти, она, на самом деле, не настолько*

и глубока, и широка, как бы нам это не *казалось* (Ходч). В некоторых высказываниях глагол *казаться* может выражать несогласие говорящего, противопоставление: *А у нас, мне кажется, не стыдно. Все актеры очень достойные; Если ты любишь, в первом там браке плохое слово, во втором, надо, все-таки один раз живем, не мучиться в любви, а искать настоящую любовь со второго, третьего раза, мне кажется* (Ходч).

В английском языке глагол *seem* может обладать разной степенью гипотетичности: в некоторых случаях (особенно когда после него следует инфинитив *to be*) этот глагол принимает ассертивное значение: *We prefer seem to be when we are talking about objective facts – things that seem definitely to be true* [10, p. 507] ‘Мы предпочитаем *seem to*, когда говорим про объективные факты – события, которые кажутся (представляются) правдой’. В «Словаре современного английского языка» (*Longman Dictionary of Contemporary English*) дефиниция этого глагола также свидетельствует о высокой степени вероятности сообщаемого: *To appear to exist to be true, or to have a particular quality* [7, p. 1486] ‘Представляется правдой или обладает определенным качеством’, ср.: *They don't seem to be American and because to be American you have to be American from your feet through to your head* ‘Они не кажутся американцами, потому что, чтобы быть американцем, ты должен быть американцем с головы до пят’ (Blanch). С другой стороны, этот глагол обладает и предположительным значением, т. е. с его помощью высказывается мнение, основанное на чувствах, интуиции говорящего, особенно когда после него не следует инфинитив *to be*: *Seem is used without to be when we are talking about subjective impressions* [10, p. 494] ‘*Seem* используется без *to be*, когда мы говорим о субъективных впечатлениях’, ср.: *Right yeah it didn't seem political, yeah it was a love story and... and a very a very kind story* ‘Да, фильм не кажется политическим, это история любви и... и очень, очень добрый рассказ’.

Глагол *думать* в русском материале занимает второй ранг по частоте среди эпистемических глаголов мнения и выражает невысокую степень уверенности говорящего в сообщаемом, несет гипотетическое модальное значение в случаях ввода изъяснительного придаточного предложения: *Я думаю, что будет справедливо, если кто-то захочет задать вопрос* (Ходч). Однако в ряде контекстов этот глагол может приобретать довольно высокую степень достоверности: *Два медийных лица, надувной диван и думают, что все должны растаять* (Ходч). Возможно, это связано с тем, что в семантике указанного глагола присутствует компонент «считать», который и придает большую уверенность высказываемому [1, с. 287]. Глагол *think* в английском материале занимает первое место по употребительности среди всех эпистемических глаголов и выступает в следующем значении: *I think used when you are saying that you believe something is true, although you are not sure* [7, p. 1724] ‘*I think* используется, когда вы говорите, что считаете что-либо правдой, хотя вы не уверены’, ср.: *I thought the movie did a great job of depicting that time* ‘Я думаю, проделана большая работа, чтобы показать то время’ (Carl). Это свойство глагола *думать* – принимать то гипотетический, то ассертивный характер – в обоих рассматриваемых языках подтверждает его способность сочетаться с другими словами, указывающими на степень достоверности сообщаемого: *I think the script was really good* ‘Я думаю, что сценарий был действительно хорош’ (Carl); *I think maybe because I was probably in my late twenties at the time that I had read the novel* ‘Я думаю, возможно, потому что мне было около тридцати в то время, когда я читала роман’ (Winsl). Высокая употребительность лексемы *think* в английском языке связана также с этикетными нормами и этнокультурной спецификой использования этого глагола в различных конструкциях, особенно в разговорной речи.

Глагол *считать* выражает допущение с высокой степенью уверенности: как и многие другие эпистемические глаголы, обозначающие ментальное состояние, он занимает промежуточное положение между высокой степенью предположения и уверенностью, приобретая в то же время дополнительный оттенок значения – передает оценку сообщаемой информации, что подтверждается его дефиницией в словаре: «Расценивать, воспринимать каким-либо образом, иметь какое-либо мнение, полагать» [1, с. 1298]. То, что человек считает, может быть частью его мировоззрения, системы взглядов. Чем сложнее какое-либо положение вещей, чем больше различных интерпретаций оно допускает, чем труднее найти истину, тем больше оснований для употребления глагола *считать*. Как правило, лексема *думать* связана с фактическим аспектом – отражает само действие (его осуществление/неосуществление), а глагол *считать* – с интенциональным аспектом, т. е. передает интерпретацию этого действия, оценку (*Он иногда заставляет смыкаться только вот в одном этом театре и считает, что это нормально* (Ходч); *А почему вы считаете это ошибкой?* (Алдн)). Глагол *считать* часто выступает как разновидность знания, являющегося аналогом истины, хотя и субъективной, так как говорящий, скорее всего, осознает, что оценка того же объекта другим человеком может быть иной. Субъективный характер этого эпистемического глагола подчеркивала М. А. Дмитриевская: «Мнение-оценку можно назвать “субъективным знанием”, поскольку оно имеет для говорящего статус субъективной истины.

Ряд оценочных суждений вообще не нуждается в мотивировке и не может быть никогда опровергнут» [11, с. 14].

По частоте употребления глагол *знать* занимает второе место среди эпистемических глаголов с модальной семантикой знания. В русском языке можно выделить следующие семы в значении глагола *знать*: 1) иметь сведения о ком-, чем-л.; 2) быть знакомым с кем-л.; 3) понимать, осознав, предполагать, догадываться; 4) испытать, пережить что-л. [1, с. 368]. В английских и русских текстах основное значение глагола *знать* – иметь некоторое суждение, оцениваемое как достоверное. Этот глагол свидетельствует о готовности субъекта привести обоснования истинности или достоверности сообщаемых сведений. В английском языке он выступает в следующих эпистемических значениях: *be sure* ‘быть уверенным’, *be familiar with sb/sth* ‘быть знакомым с кем-л. (чем-л.)’, *realize* ‘понимать, осознавать, представлять себе’ [7, р. 893]. В обоих языках можно выделить следующие составляющие знания: информационное знание, опытное знание, знание «о другом». Информационное знание анализируется разумом (*Ну это вредно, вы **знаете** об этом* (Алдн); *There’s a lot of information that I **didn’t know** before I started digging* ‘Есть много информации, которую я не знал раньше, прежде чем начал изучать проблему’ (Carl)), достоверность опытного знания оценивается чувством (*Нет, иногда это случается, кто **знает**, это страшно* (Алдн); *Because I **don’t know** yeah I **don’t know** this world* ‘Потому что я не знал, да, я не знал этот мир’ (Carl)). Эти два вида знания находятся между собой в постоянном взаимодействии, опытное знание часто служит основанием для суждения. Знание «о другом» сочетает в себе информацию, получаемую из разных источников, и опытное знание (*Venture he is **known** to do a lot of takes* ‘Финчер известен тем, что делает много дублей’ (Carl)). Глагол *знать*, как и большинство других фактивных глаголов, может управлять косвенным вопросом, в отличие, например, от глагола *считать*, который такой способностью не обладает: *Не то что я **знаю**, с кем она живет, кто у него этот, а этот, а этот* (Ходч). Несмотря на свой фактивный характер, глагол *знать* в исследуемом материале в некоторых случаях оказывается смещенным в сторону понимания, уверенности, убеждения, мнения, ощущения: *И **знаете**, еще в чем отличие: у нас нет желания кого-то подсадить, у нас нет интриг* (Ходч) – сдвиг в сторону понимания; *Я даже **не знаю**, как точнее обозначить* (Алдн) – сдвиг в сторону мнения. Как указывал Ю. Д. Апресян, сдвиг в сторону мнения происходит «особенно в отрицательных предложениях в контексте высказываний о конкретных будущих событиях, когда субъект знания не имеет четкого представления о том, как следует действовать в сложившейся обстановке» [5, с. 50]. Таким образом, несмотря на то, что глагол *знать* является основным фактивным глаголом в обоих языках и, как правило, относится к семантически примитивным глаголам, в некоторых употреблениях он не поддается однозначному толкованию. По утверждению Ю. Д. Апресяна, «его реальное лексическое значение располагается между полюсами “истинное знание” и “мнение”, покрывая целиком первый полюс, пересекаясь с семантикой таких промежуточных ментальных предикатов, как понимать, быть уверенным, верить, быть убежденным, и доходя до границ второго» [5, с. 52].

В исследуемых текстах глагол *видеть* допускает замену на глагол *знать*, что свидетельствует об их близости. Интересен тот факт, что глагол *видеть* вводит не «что-предложения» (это более характерно для глагола *знать*, который указывает на некоторый достоверный факт), а «как-предложения», что характерно для восприятия какого-либо наблюдаемого процесса: *Я **вижу**, как он относится к нам, артистам, я **вижу**, как он относится к выбору материала, как идет подготовительный репетиционный период, и никуда не хочется бежать* (Ходч). Семантически сложный глагол *find* (третий по частоте в рассмотренных английских текстах) выступает в следующем эпистемическом значении: *To have the experience of discovering that something happens or is true* [7, р. 593] ‘Обнаружить что-либо, что на самом деле имеет место быть, истинно’, ср.: *I **found** in watching it that the script was very efficient and there wasn’t there wasn’t anything extraneous about it* ‘Когда я смотрел фильм, то обнаружил, что сценарий был очень умело написан и там не было ничего лишнего’ (Carl).

Границы между значениями многих эпистемических глаголов, как и степень уверенности/неуверенности, заложенная в семантику слов с алетической модальностью, условны, они образуют языковой континуум. Глаголы *знать*, *понимать*, *считать*, *видеть* часто внутренне настолько близки, что их реальные лексические воплощения в разных употреблениях скользят от одного смысла к другому. Как отмечала М. А. Дмитриевская, «возможность этих замен подчеркивает субъективный характер истинности пропозиций, которые каждый субъект формирует для себя сам, исходя из особенности своей натуры» [6, с. 178]. Таким образом, сложность эпистемической модальности заключается в том, что многие мыслительные процессы протекают подсознательно, поэтому результаты принятия решения могут быть лишены четкого обоснования и даваться субъекту в виде ощущений.

4. Алетические модальные значения в русских и английских ток-шоу: между ассерцией и неуверенностью. Алетическая модальность выражается вводными (модальными) словами, оборотами

и частицами, которые по степени достоверности можно разделить на две группы: ассерторические (уверенно утвердительные) и предположительные вводные слова. Ассерторические вводные слова, обороты и частицы выражают уверенность, высокую степень достоверности высказываемого: *It wasn't really the role that drew me* 'На самом деле меня привлекла не роль'; *There's tons of films obviously that were made during that time period* 'Конечно, есть много фильмов, которые сняты в этот период' (Carl); *The process must have been very difficult* 'Процесс, должно быть, был очень сложным' (Winsl); *Наверняка, он не сидел бы здесь, если бы он не снимался в фильме «Три мушкетера»* (Ходч); *В своем танце, да, конечно, в своем узком коридоре, профессионал, несомненно; Он популярен невозможно, действительно* (Сигл). Предположительные вводные слова и предикаты выражают неуверенность, допущение: *Maybe speaking much more in their own voices* 'И, возможно, все больше говорят они своими собственными голосами' (Blanch); *I think it can be one of the most complicated relationships* 'Я думаю, это могут быть одни из самых сложных отношений' (Winsl); *Кино может и театр нести радость; У меня, наверно, нет этих амбиций* (Ходч).

Модальные (вводные) слова имеют разный морфолого-синтаксический облик в исследованных текстах и представлены собственно вводными словами (рус. *конечно, наверняка, естественно*; англ. *really, obviously, actually, probably*), сочетаниями слов (рус. *на самом деле, может быть*; англ. *really and truly*), частицами (рус. *вряд ли, прямо, ли, вроде как*).

В табл. 3 представлено количественное и процентное соотношение ассерторических и предположительных модальных значений в рассматриваемых русских и английских интернет-текстах.

Таблица 3

Количественные и процентные различия в представленности в русских и английских записях сетевых ток-шоу двух групп алетической модальности значения неполной уверенности (предположительные)

Table 3

Quantitative and percent differences in the representation in the Russian and English records of online talk shows of two groups of alethic modalities

Разновидности алетической модальности	Русскоязычный материал		Англоязычный материал	
	Количество	%	Количество	%
Ассертивная модальность	61	53	101	75
Модальность неполной уверенности (предположительная)	55	47	33	25
Всего	116	100	134	100

Алетические модальные значения более широко представлены в английском материале. В текстах на обоих языках преобладают ассерторические модальные значения по сравнению с предположительными, однако их удельный вес выше в английском материале в сопоставлении с русским (101 и 61 с/у соответственно), что является результатом высокой активности вводного слова *really* в английском языке (63 с/у).

Рассмотрим лексемный состав и представленность в текстах алетических вводных слов, оборотов и частиц, а также предикатов, приведем их ранжированный список по убыванию частот. Вводные слова и предикаты, выражающие уверенность, в русских текстах представлены следующими лексемами:

- 1) *конечно* (26 с/у, I ранг);
- 2) *на самом деле* (9 с/у, II ранг);
- 3) *действительно* (8 с/у, III ранг);
- 4) *прямо* (5 с/у, IV ранг);
- 5) *естественно* (4 с/у, V ранг);
- 6) *правда* (3 с/у, VI ранг);
- 7) *должен* (2 с/у, VII ранг);
- 8) *очевидно* (2 с/у, VII ранг);
- 9) *наверняка* (1 с/у, VIII ранг);
- 10) *несомненно* (1 с/у, VIII ранг).

В английском языке эта группа включает следующие вводные слова:

- 1) *really* 'в самом деле' (63 с/у, I ранг);
- 2) *actually* 'на самом деле' (15 с/у, II ранг);
- 3) *obviously* 'очевидно' (10 с/у, III ранг);

- 4) *clearly* 'очевидно, конечно' (3 с/у, IV ранг);
- 5) *must* 'должно быть' (3 с/у, IV ранг);
- 6) *of course* 'конечно' (2 с/у, V ранг);
- 7) *certainly* 'безусловно, конечно' (2 с/у, V ранг);
- 8) *really and truly* 'действительно' (1 с/у, VI ранг);
- 9) *surely* 'конечно' (1 с/у, VI ранг);
- 10) *definitely* 'определенно, несомненно' (1 с/у, VI ранг).

В русских ток-шоу предположительные модальные значения выражаются с помощью следующих вводных слов, оборотов и частиц:

- 1) *наверное* (15 с/у, I ранг);
- 2) *может* (10 с/у, II ранг);
- 3) *ли* (10 с/у, II ранг);
- 4) *допустим* (8 с/у, III ранг);
- 5) *может быть* (7 с/у, IV ранг);
- 6) *вроде как (бы)* (2 с/у, V ранг);
- 7) *видимо* (2 с/у, V ранг);
- 8) *вряд ли* (1 с/у, VI ранг).

В английских текстах вводные слова и предикаты предположения (сомнения) представлены следующими лексемами:

- 1) *maybe* 'может быть' (10 с/у, I ранг);
- 2) *probably* 'вероятно' (7 с/у, II ранг);
- 3) *can* 'может' (5 с/у, III ранг);
- 4) *might* 'может быть' (3 с/у, IV ранг);
- 5) *not necessarily* 'необязательно' (3 с/у, IV ранг);
- 6) *allow* 'делать возможным' (2 с/у, V ранг);
- 7) *may* 'может' (1 с/у, VI ранг);
- 8) *possibly* 'возможно, может быть' (1 с/у, VI ранг);
- 9) *perhaps* 'возможно, может быть' (1 с/у, VI ранг).

В русских ток-шоу лексема *конечно* является самым активным вводным словом с ассерторическим модальным значением, а вводное слово *наверное* наиболее частое среди вводных слов, выражающих предположение, неуверенность. В английском материале самыми частыми выступают вводные слова *really* (как выражение уверенности) и *maybe* (как выражение сомнения, предположения).

Вводное слово *really* максимально продуктивное в рассмотренных английских ток-шоу, иногда оно используется для того, чтобы подчеркнуть, что сообщаемое является правдой и, возможно, другие ошибочно воспринимают это иначе: *It wasn't really the role that drew me* 'На самом деле меня привлекла не роль' (Carl). Часто слово *really* усиливает значение следующего за ним прилагательного, т. е. выполняет еще и функцию акцентирования: *The script was really good* 'Сценарий был действительно хороший' (Carl). В вопросительных предложениях вводное слово *really* выражает сомнение, удивление. Вводное слово *obviously* используется для того, чтобы подчеркнуть, что информация, передаваемая в высказывании, очевидна, известна и вполне понятна собеседнику по каким-либо причинам: *...used to mean that a fact can easily be noticed or understood* '...используется, чтобы показать, что явление (факт) можно легко заметить или понять' [7, p. 1132], ср.: *There's tons of films obviously that were made during that time period and then there's tons of films that have been made about that time* 'Очевидно, есть много фильмов, которые сняты в этот период, и масса фильмов, которые рассказывают об этом периоде'. Его русский переводной эквивалент *очевидно* также может употребляться в этом значении: *Очевидно, что между российским кино и голливудским существует пропасть* (Ходч).

Вводное слово *конечно*, которое в русском материале уверенно занимает первый ранг в количественной иерархии модальных слов с алетической семантикой, используется в ситуациях, когда собеседник знает, что сообщаемое является правдой, или ожидает это услышать: *Потому что, конечно же, процесс важен, но разве не важен результат* (Ходч). Это характерно и для лексемы *of course* в английских ток-шоу: *Of course there's the temptation of wanted to know how they did that but it's kind of better not to know* 'Конечно, бывает соблазн узнать, как у них получилось так, но лучше этого не знать' (Carl). Вводное слово *surely*, наоборот, используется в значении *to show that you think something must be true, especially when people seem to be disagreeing to you* [7, p. 1670] 'для выражения уверенности в тех ситуациях, когда слушающий не согласен с вами', т. е. оно передает контраст с ожиданиями собеседника. Часто вводное слово *конечно* в русском материале употребляется вместе с частицей *же*, что делает высказывание более убедительным и эмоциональным (*Ну конечно же, театр, потому что он более живой* (Ходч);

И, конечно же, показать молодые таланты, которые существуют (Алдн)). Вводное сочетание *на самом деле*, выражающее убежденность говорящего, в русском материале и его английский переводной эквивалент в английских текстах *actually* проявляют высокую активность в обоих языках и занимают третье место по употребительности в своей группе. Интересно, что в некоторых случаях эти вводные слова в обоих рассматриваемых языках могут использоваться для опровержения: *Что касается пропасти, она на самом деле не настолько и глубока, и широка* (Ходч); *Actually if you want someone's attention whisper* 'На самом деле, если вы хотите привлечь внимание, говорите шепотом' (Carl). Таким образом, в русских ток-шоу слова *действительно* и *в самом деле* используются в контекстах подтверждения, тогда как сочетания *в действительности* и *на самом деле* могут выступать в контекстах опровержения. Предположительные вводные слова и предикаты употребляются для выражения предположения, неуверенности, помогают говорящему не выглядеть слишком резким, напористым, самоуверенным, чрезмерно настойчивым, смягчают категоричность высказываемого: *Это такие совершенно разные жанры, разные форматы, и, наверное, в обоих этих форматах может быть комфортно* (Ходч); *Не может ли это быть потому, что до финала дошли абсолютно равнозначные по силе своей люди* (Сигл).

5. Познавательная модальность в русских и английских сетевых ток-шоу: чем объяснить сходства и различия. В обоих языках по количеству с/у шире представлены глаголы с эпистемической модальностью по сравнению с алетическими вводными (модальными) словами. В английском языке их в 1,5 раза больше, чем в русских интернет-текстах, что можно объяснить высокой активностью эпистемического глагола *think* (34 % от общего количества слов с эпистемической модальностью), далее следует глагол *feel* (17 %). Эти эпистемические глаголы говорят о менее категоричном, сдержанном и неконфликтном характере коммуникации. С другой стороны, расхождения объясняются тем, что в рассмотренных английских ток-шоу отсутствует модератор, участники больше нацелены на обмен мнениями, обсуждение каких-либо событий, чувств, опыта. В английском языке преобладают эпистемические глаголы мнения, а в русских текстах – эпистемические глаголы знания. Преобладание в русских текстах глаголов знания подчеркивает желание говорящего быть убедительным, воздействовать на участников беседы. Для многих эпистемических глаголов рассматриваемых классов характерна размытость и неопределенность их семантики, невозможность провести четкие границы между значениями. При описании одного и того же мыслительного состояния говорящего могут быть употреблены разные эпистемические предикаты в зависимости от коммуникативной ситуации, коммуникативных интересов и установок говорящего и слушающего, что подчеркивает прагматический характер познавательной модальности. Как утверждал И. Б. Шатуновский, «различия между эпистемическими глаголами носят поверхностный характер и отражают не столько различия в объективных ментальных состояниях людей, сколько различия в коммуникативной перспективе предложений с этими глаголами и в отношении говорящего к одной и той же объективной ситуации» [12, с. 22]. Например, понимание не является по своей сути единым процессом и реализуется в большом количестве разнородных ситуаций, которые различаются по способу достижения понимания, поэтому глагол *понимать*, как и многие другие глаголы интеллектуальной деятельности, можно отнести к семантически сложному предикату, который не сводим к какому-то одному смыслу. Иногда знание содержательно приближается к вере, а вера может рассматриваться как разновидность знания. В выражении мнения часто присутствует определенная доля уверенности, и, наверное, только сам говорящий, как носитель мнения или знания, может определить степень его уверенности или неуверенности. Как отмечала М. А. Дмитриевская, «мыслительная и познавательная деятельность людей не ограничивается отражением реальности. Окружающий мир оказывается вовлеченным в личностную сферу человека: явления и предметы оцениваются, принимаются или отвергаются; человек, «переживая» жизнь, формирует свой характер, взгляды и убеждения. <...> То, как человек «существует», зависит от того, как (или что) он мыслит. Не может быть двух одинаковых жизней, потому что не может быть двух одинаковых личностей и стилей мышления» [11, с. 8].

Алетическая модальность по количеству имеющихся фактов шире представлена в английских текстах. В английских и русских сетевых ток-шоу преобладают вводные слова, выражающие высокую степень уверенности, убежденности в высказанной мысли. Эти слова передают информацию, основанную на подлинных фактах, концентрируют внимание собеседника на том, что говорящий считает важным.

Широкая представленность алетических и эпистемических модальных значений обусловлена спецификой той среды, в которой они функционируют, – устной разговорной речи. Ее основными свойствами являются диалогичность, непринужденность, оценочность, ситуативность, желание воздействовать на собеседника, а все это предполагает использование рассматриваемых модальных значений.

6. Выводы. Эпистемические глаголы в сетевых ток-шоу выступают в двух модальных значениях: выделяются глаголы мнения, предположения и глаголы знания. Основные алетические значения варьи-

руются от полной убежденности (ассерторические модальные значения) до средней и слабой уверенности (предположительные модальные значения). Таким образом, основой для установления иерархии алетических и эпистемических модальных значений может служить характер информации в сознании говорящего: степень его уверенности либо сомнения.

Количественная представленность познавательных модальных значений (алетических и эпистемических) в 1,8 раза выше в английских ток-шоу, что объясняется высокой частотностью эпистемического глагола *think* и алетического вводного слова *really*.

В русском материале в классе эпистемических модальных значений преобладают глаголы знания, в английских ток-шоу – глаголы мнения. Большая степень представленности в исследованных английских текстах эпистемических глаголов мнения и лексическое разнообразие этой семантической группы могут свидетельствовать о некатегоричном, сдержанном характере коммуникации, избегании прямой оценочности. Также это может быть связано с особенностями исследуемого жанра, в частности со свободным, открытым характером коммуникации, возможностью выражать свои мнения и взгляды без ограничений.

Как в русском, так и в английском материале среди алетических вводных (модальных) слов преобладают ассерторические модальные значения, выражающие высокую степень уверенности в высказанной информации. Наличие алетических вводных слов с модальной семантикой уверенности говорит о желании быть максимально убедительным, в какой-то степени воздействовать на собеседника, подчеркивает диалогичность и эмоциональность разговорной речи.

Сокращения

Алдн – Шоу Парк КиО [В гостях Сергей Алдонин и Петр Красилов]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=SoHGx-1gzvJM> (дата обращения: 18.08.2017); **Сигл** – Шоу Парк КиО [В гостях Анна Сигалова и Дмитрий Бертман]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=4yI2QEDWgE0> (дата обращения: 03.11.2017); **Ходч** – Светлана Ходченкова: «В Америке я чужая и своей никогда не стану» [Видеоверсия встречи театрального клуба «Антракт» с актерами]. URL: https://www.youtube.com/watch?v=XKu6nnzJH_k (дата обращения: 20.02.2017); **Blanch** – Actors on Actors: Cate Blanchett and Ian McKellen [«Актеры об актерам», участники – Кэтрин Элис Бланшетт и Иэн Макрей Маккеллен]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=ThpcJDTo-Bow> (дата обращения: 20.02. 2017); **Carl** – Actors on Actors: Steve Carell and Rooney Mara [«Актеры об актерам», участники – Стив Кэрелл и Патриция Руни Марк]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=Lk4fQLLs-tA> (дата обращения: 22.02.2017); **Di-Capr** – The Today Show: Kate Winslet and Leonardo DiCaprio [Участники – Кейт Уинслет и Леонардо Ди Каприо]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=kerFC2d51FM> (дата обращения: 17.10.2017); **Shann** – Actors on Actors: Emma Stone and Molly Shannon [«Актеры об актерам», участники – Эмма Стоун и Молли Шеннон]. URL: https://www.youtube.com/watch?v=UxzuhuW_FFo (дата обращения: 11.10.2017); **Winsl** – Actors on Actors: Kate Winslet and Saoirse Ronan [«Актеры об актерам», участники – Кейт Уинслет и Сирша Ронан]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=NzyN5kcbusY> (дата обращения: 13.04.2017).

Библиографические ссылки

1. Большой толковый словарь русского языка / сост. и гл. ред. С. А. Кузнецов. СПб. : Норинт, 2000.
2. Ивин А. А. Модальная логика // Философия : энцикл. слов. / под ред. А. А. Ивина. М., 2004. С. 515–516.
3. Баранов А. Н., Добровольский Д. О., Михайлов М. Н. [и др.]. Англо-русский словарь по лингвистике и семиотике : около 8000 терминов : в 2 т. М. : Помовский и партнеры, 1996. Т. 1.
4. Апресян Ю. Д. Основные ментальные предикаты состояния в русском языке // Славянские этюды : сб. к юбилею С. М. Толстой / отв. ред. Е. Е. Левкиевская. М., 1999. С. 44–53.
5. Апресян Ю. Д. Проблема фактивности: *знать* и его синонимы // Вопр. языкознания. 1995. № 4. С. 43–63.
6. Дмитриевская М. А. Знание и достоверность // Прагматика и проблемы интенциональности / отв. ред. Н. Д. Арутюнова. М., 1988. С. 166–187.
7. Longman Dictionary of Contemporary English / direct. D. Summers. Harlow ; Essex : Pearson Educ., 2003.
8. Carter R., McCarthy M. Cambridge Grammar of English. Cambridge : Univ. Print. House, 2015.
9. Падучева Е. В. Вводные глаголы: речевой и нарративный режим интерпретации // Вереница литер : к 60-летию В. М. Живова / отв. ред. А. М. Молдован. М., 2006. С. 498–514.
10. Swan M. Practical English Usage. 3rd ed. Oxford : Oxf. Univ. Press, 2005.
11. Дмитриевская М. А. Знание и мнение: образ человека и образ мира // Логический анализ языка. Знание и мнение : сб. науч. тр. / отв. ред. Н. Д. Арутюнова. М., 1988. С. 6–18.
12. Шатуновский И. Б. Эпистемические глаголы: коммуникативная перспектива, презумпции, прагматика // Логический анализ языка. Знание и мнение : сб. науч. тр. / отв. ред. Н. Д. Арутюнова. М., 1988. С. 18–23.

References

1. Kuznetsov S. A. (compil.). [A large explanatory dictionary of the Russian language]. Saint Petersburg : Norint, 2000 (in Russ.).
2. Ivin A. A. [Modal logic]. In: *Filosofiya* [Philosophy] : encycl. dict. Moscow, 2004. P. 515–516 (in Russ.).
3. Baranov A. N., Dobrovolsky D. O., Mikhailov M. N., et al. [English-Russian dictionary of linguistics and semiotics] : about 8000 terms : in 2 vols. Moscow : Pomovskii i partnory, 1996. Vol. 1 (in Russ.).

4. Apresyan Y. D. [Basic mental predicates of the state in Russian language]. In: *Slavyanskije etyudy* [Slavic etudes] : collect. for the jubil. of S. M. Tolstaya. Moscow, 1999. P. 44–53 (in Russ.).
5. Apresyan Y. D. [The problem of factivity: *to know* and its synonyms]. *Vopr. yazykozn.* [Probl. of linguist.]. 1995. No. 4. P. 43–63 (in Russ.).
6. Dmitrovskaya M. A. [Knowledge and authenticity]. *Pragmatika i problemy intensional'nosti* [Pragmatics and intensionality problems]. Moscow, 1988. P. 166–187 (in Russ.).
7. Summers D. (direct.). Longman Dictionary of Contemporary English. Harlow ; Essex : Pearson Educ., 2003.
8. Carter R., McCarthy M. Cambridge Grammar of English. Cambridge : Univ. Print. House, 2015.
9. Paducheva E. V. [Introductory verbs: verbal and narrative mode of interpretation]. *Verenitsa liter* [String of letters] : to the 60th anniv. of V. M. Zhivov. Moscow, 2006. P. 498–514 (in Russ.).
10. Swan M. Practical English Usage. 3rd ed. Oxford : Oxf. Univ. Press, 2005.
11. Dmitrovskaya M. A. [Knowledge and opinion: the image of a person and the image of the world]. *Logicheskii analiz yazyka. Znanie i mnenie* [Logical analysis of the language. Knowledge and opinion] : collect. of sci. pap. Moscow, 1988. P. 6–18 (in Russ.).
12. Shatunovsky I. B. [Epistemic verbs: communicative perspective, presumptions, pragmatics]. *Logicheskii analiz yazyka. Znanie i mnenie* [Logical analysis of the language. Knowledge and opinion] : collect. of sci. pap. Moscow, 1988. P. 18–23 (in Russ.).

*Статья поступила в редколлегию 12.01.2017.
Received by editorial board 12.01.2017.*